



PROGRAMA

SÁBADO 9

Horario	BALLROOM A CENTRAL	BALLROOM B	BALLROOM C
13:30	ACREDITACIONES		
14:30 15:00	ACTO DE APERTURA Discursos inaugurales (autoridades gubernamentales, autoridades de la Fédération Internationale des Traducteurs y autoridades del Colegio de Traductores)		
15:00 15:40	CONFERENCIA INAUGURAL La competencia traductora <i>Amparo Hurtado (España)</i>		
15:40 17:10	MESA REDONDA DE FORMACIÓN PROFESIONAL	PONENCIAS 1 TERMINOLOGÍA 23 - M. Leivas 37 - M. Thiemy	PONENCIAS 2 INTERPRETACIÓN 9 - S. Pereira 13 - L. Martino 33 - R. Paiva
17:10 17:40	PAUSA CAFÉ		
17:40 18:10	PRESENTACIÓN DE PÓSTERES		
18:10 18:50	CONFERENCIA La traducción jurídica: actitud responsable o salto al vacío <i>Beatriz Rodríguez (Argentina)</i>		



PROGRAMA

DOMINGO 10

Horario	BALLROOM A CENTRAL	BALLROOM B	BALLROOM C
08:30	ACREDITACIONES		
09:00 09:40	CONFERENCIA El traductor profesional del mañana debe nacer hoy: mercado, formación y expectativas de las nuevas tecnologías y especializaciones. <i>Damián Santilli</i> (Argentina)		
09:40 10:20	CONFERENCIA Desde la saga personal, hacia el pasado, presente y futuro de la profesión de intérprete de conferencias en Brasil <i>Iraê Sassi</i> (Brasil)		
10:20 10:50	PAUSA CAFÉ		
10:50 12:20	MESA REDONDA DE ASOCIACIONES LATINOAMERICANAS	PONENCIAS 3 TRADUCCIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA TRABAJO EN COMISIONES 11- L. Pavón 46 - A. Dubra 49 - C. Chamatrópulos	PONENCIAS 4 FORMACIÓN PROFESIONAL 19 - A. Viaggio 36 - C. González 41 - M. Mazza
12:20 13:35	PONENCIAS 5 TRADUCTOLOGÍA 08 - F. Descalzi 42 - B. Benavides 43 - G. Malta	PONENCIAS 6 TRADUCCIÓN JURÍDICA 10 - M. Brugnini 50 - G. Andrada 58 - C. Ikonicoff	PONENCIAS 7 FORMACIÓN PROFESIONAL INTÉRPRETES 03 - N. Singer 28 - F. Brum Revista Pontis: la traducción literaria como práctica colaborativa



PROGRAMA

DOMINGO 10

Horario	BALLROOM A CENTRAL	BALLROOM B	BALLROOM C
13:35 14:50	ALMUERZO		
14:50 15:30	CONFERENCIA Terminología y conflicto <i>Juan Manuel Pedreira</i> (Uruguay)		
15:30 16:10	CONFERENCIA La interpretación en el ámbito político y diplomático <i>Walter Kerr</i> (Argentina)		
16:10 16:40	PAUSA CAFÉ		
16:40 17:55	PONENCIAS 8 INTERPETACIÓN JUDICIAL Y PERITOS 20 - A. Viaggio 30 - A. Pérez 39 - P. Palacios	PONENCIAS 9 TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL Y SUBTITULADO 31 - A. Balbino 34 - P. Chiarino 47 - H. Paz	PONENCIAS 10 IDIOMA ESPAÑOL COMO RECURSO - TRADUCTOLOGÍA 06 - S. Falchuk 53 - E. Hareau 54 - S. Leaman
17:55 18:35	CONFERENCIA El traductor ante la dispersión terminológica: el caso de la traducción jurídica institucional <i>Fernando Prieto</i> (Suiza)		



PROGRAMA

LUNES 11

Horario	BALLROOM A CENTRAL	BALLROOM B	BALLROOM C
08:30	ACREDITACIONES		
09:00 09:40	CONFERENCIA Traductorado: una visión crítica de su formación profesional a través de cuatro décadas <i>Hans Grof Reese</i> (Chile)		
09:40 10:20	CONFERENCIA Edición, corrección de estilo y traducción: límites y territorios compartidos <i>Eliana Lucían</i> (Uruguay)		
10:20 11:00	CONFERENCIA Enseñanza de la traducción jurídica en Uruguay <i>Roberto Puig</i> (Uruguay)		
11:00 11:30	PAUSA CAFÉ		
11:30 12:45	PONENCIAS 11 FORMACIÓN PROFESIONAL GESTIÓN DE PROYECTOS 07- H. Dal Dosso 16 - C. Barres 27 - S. Clavijo	PONENCIAS 12 FORMACIÓN PROFESIONAL NEUROCIENCIA 14 - T. Gómez 21 - M. Orlando 29 - M. Fuentes	



PROGRAMA

LUNES 11

Horario	BALLROOM A CENTRAL	BALLROOM B	BALLROOM C
12:45 14:30	ALMUERZO		
14:30 15:10	CONFERENCIA Cómo producir traducciones científico-técnicas funcionales y de calidad <i>Silvia Bacco</i> (Argentina)		
15:10 15:50	CONFERENCIA TRADUCIR ES CREAR: el concepto de originalidad desde la Traducción Literaria <i>Claudia Amengual</i> (Uruguay)		
15:50 17:05	PONENCIAS 13 LITERATURA Y DERECHOS DE AUTOR 04 - J. Molina 22 - M. Meneses 35 - S. Mernies	PONENCIAS 14 TERMINOLOGÍA Y TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL 32 - A. Balbino 51 - J. Soto	
17:05 17:35	PAUSA CAFÉ		
17:35 18:15	CONFERENCIA DE CLAUSURA Interculturalidad y traducción intraindiomática en textos geolectalmente marcados <i>Manuel Ramiro Valderrama</i> (España)		
18:15 18:45	ACTO DE CLAUSURA		